


# DAMA TA WORDO ATRACA DEN HAVENSTRAAT



**DIADOMINGO** atardi a drenta informe di un caso di atraco arma den Havenstraat, mesora a dirigi polis n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu 2 hoben arma a comete atraco rib'e dama. Nan a logra di bay cu e dama su tas cu tabatin mas di 100 florin, su documentonan y su celular. E dama ta relata cu e tabata saliendo di su trabou y dado momento ora el a bay coy su auto el a mira e dos hobenan ta cana bin den su direccion pero e no a hasi caso di esey. Ora cu e dama a bay pa habri su auto e dos hobennan a bay riba dje y mientras un di nan a bay pa kita su pertenencianan, e otro a hisa su franel y mustre un arma aparentemente di candela. Ora cu e atracadornan a cana e señora inconscientemente a cana nan tras y e ora un di nan a saca arm ape y pushe un banda. Descripcion duna di e atracadornan ta cu un di nan tin un moedervlek na su cara, y otro tabata flaco cu carson beige y tabata mustra cu miedo. E dama ta bisa cu e atracadornan ta mustra hopi jong den edad di teenager caba.

## Xpresa bo mes

# SERVICIO NA EERSTE HULP TA LAGA HOPI DI DESEA





**DIAHUEBS** atardi mi a bay busca mi yiu di 5 aña na training momento cu training di baseball ta finalisando mi yiu a haya un accident momento cu compañero di team sin por a yuda a alcansa mi yiu cu bat na su cabes, el a ricibi un kap. Mesora mi a pone den auto y hibe Eerste Hulp, pa 7.38 mi a yega Eerste Hulp mi a wordo informa cu ta druk cu mi tin cu sinta warda y cu un nurse lo yama mi yiu pa wak e gravedad y asina dicidi triage. Nos a sinta warda 2ora prome cu e nurse yama nos pa wak e mucha. El a haci e herida limpi tuma algun informacion di loke a pasa. El a bisa nos cu e lo mester ricibi 3 stich y cu warda pafo nan lo yama. Pa 12or di anochi mi a bay na balie puntra con hopi mas falta ainda, e meneer na balie a informa mi cu tin 4 hende ainda dilanti mi yiu y 2 cu tin riba ambulance. Como cu esnan cu yega cu ambulance ta pasa bay prome. E ora ya mi ta frustra, cansa y mi yiu tambe ta cansa di warda y hamber ya cu for di 2or di atardi el a come pa e por a bay train. E ora mi a Sali bay Centro Medico na San Nicolas mi a yega eynan den careda di 1or ya pa 1.30 mi ta caminda bek pa cas.

# Accidente basta fuerte band'i ex-Adventure Golf







**DIABIERNA** anochi laat a drenta informe di un accidente basta fuerte na Sasakiweg na altura di ex-Adventure Golf, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu aki ta trata di un accidente basta fuerte pero cu afortunadamente ningun hende a resulta herida.

# Polis a bay atende pelea n'e sitio di construccion di corte den Hendrikstraat




**DIABIERNA** polis a bay n'e oficina di Corte den construccion pa un pelea. Na yegada polis a papia cu e hefe di contratista B.K, kende a bisa cu trahado riba veld R.S, a wordo ataca p'e carpinte A.K. El a bisa cu e homber R.S a haya e hombernan A.K y J.C cu dos boter di rum ta bebe riba e tereno. R.S a bisa nan cu nan a wordo kita for di trabou mirando cu nan ta bebe na pia di trabou. K a cuminsa bringa cu R.S y e homber J.C a menasa R.C cu un martiu. N'e sitio polis a topa cu e dos hombernan. K a mustra comprension y a coy su caha di herment y a bay for di e sitio. E homber C cu tabata fuerte bou di influencia di alcohol no a mustra comprension. Mirando cu e tabata basta burachi, polis a detene y hibe warda di Playa na unda el a keda sera pa buracheria.

# El a haya boter den cara pa defende un dama cu tabata wordo molestia



**DIASABRA** anochi a drenta informe cu lo tin un hende herida dilanti di Mai Store, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu un tal Johnny a bay den e lugar y cuminsa hasi fastioso cu e señora cu ta atende tras di bar y nan ta pidie p'e sali pafo. Un otro cliente cu tabata sinta den e lugar a sali na defensa di e señora. E tal Johnny no a gusta esaki y a bay pafo. Mas despues ora cu e cliente a bay sinta pafor, Johnny Helder ta cuminsa saca boter for di e bari di sushi y cuminsa manda George cu nan y consecuentemente un di e boternan a dal George y corte basta hundo na su cara. N'e momentonan ey ya Johnny a bandona e sitio. Polis a wak e herida y a solicita ambulans cu urgencia, na yegada di e ambulans nan a atende e victima y a transporte pa hospital.

El a yega como polizonte sin ningun clase di documento

# Aruba ta pega cu asesino Dominicano, kende a mata Xavier Frans den su propio truck Papillon

**HUGO** Esteban de los Santos, ta bisa di ta Dominicano, naci dia 19 di augustus 1981 (29 aña), kende a keda huzga na Corte di Husticia na Aruba, como e asesino di Xavier Frans, den su propio truck di pan, Papillon, cu ta para dilanti di Postkantoor na Playa.
Awor despues di a sinta su castigo di algun aña, e ta liber pa sali for di KIA, pero de facto e persona aki no tin un "status", pasobra el a drenta Aruba ilegalmente, como polizonte, kier men sin ningun clase di papel.
Awor cu el a sinta su castigo, Consulado Domunicano no comenta riba e caso aki, pero tampoco kier asumi responsabilidad di e paisano aki, pasobra no tin constancia pa confirma cu e ta yama Hugo Esteban de los Santos y no tin nada di su personalia, cu mester keda investiga awor na Republica Dominicana, unda autoridadnan local kier deporte, siendo Dominicano.

Autoridadnan local, no kier mantene mucha tempo tampoco na Aruba, pasobra manera menciona, e ta un persona cu a drenta Aruba ilegal y como tal mester wordo deporta, awor cu el a sinta su castigo di prison pa asesinato. E no por keda Aruba, anto riba cuenta di pagadornan di belasting di nos pais. Aworaki nan ta bao di cuido y responsabilidad di Warda nos Costa. E no ta na KIA mas, pero ta pasando su dianan deteni pendiente deportacion na Warda di Polis. E ta un situacion masha fastioso y pa evita cu e lo huy atrobe, autoridadnan tin'e wanta ainda, pero e hecho aki por wordo considera violacion di derecho humano tambe, pasobra bo no priva un ser humano di su libertad.
Consulado Dominicano mester asumi su responsabilidad, pero ta tardando e asunto aki demasiado.

E persona aki a comete atraco riba e truck Papillon, cu ta bende cuminda banda di Poskantoor. E victima tabata Xavier Frans, kende a muri a consecuencia di un hinca mortal den su curazon. A haye benta den truck sin cu e tabata duna señal di bida.
Pero polisnan di e tempo ey a haci un bon investigacion p'asina pone man riba e persona aki, kende hunto cu otro polizonte a haci nan mes culpabel di e atraco aki.
Nan a comete dicho atraco, en busca di placa, pasobra nan no tabatin ningun sen cu nan mas.

Di acuerdo cu nos informacion na Republica Dominicana, autoridad di husticia ta na altura di loke a pasa cu e persona aki, y sa di e delito cu el a comete. Pero nan no por confirma si e ta yama Hugo Esteban de los Santos, pasobra tin cierto duda. E persona aki no sa lesa menos ainda sa scirbi. Awor na Republica Dominicana nan ta den proceso pa confirma su personalia y unabes cu nan haya esaki lo informa autoridadnan local. Autoridadnan local ta haya cu autoridadnan na Santo Domingo ta tardando demasiado y un ora pa otro nan pasenshi ta caba y lo pone riba un avion pa Santo Domingo. Loke no por tampoco, pasobra e capitan di dicho avion cu lo por transport'e lo por nenga di hib'e, pasobra nan no kier core cu e riesgo di wordo debolbe pa Aruba, cu no kier e persona aki tampoco. Kico pa haci awor???

# 3 Hoben kier a comete atraco pa haya placa pa cumpra BlackBerry

**DIABIERNA** anochi polis a bay na un cas na Savaneta na altura di Yang Minimarket pa algun homber sospechoso. Tambe e informante a bisa polis cu e sospechosonan tin arma di candela y tambe muts. E informante a bisa polis cu e tres hombernan a drenta sconde den un cas den besindario. Polis a bay n'e cas y a topa cu e tres hobennan den e cas cu ta inhabita. Durante control den e cas polis a haya dos pistol di aire preto, camisa preto riba vloer, y na curpa di e hoben J.A naci na Aruba di 14 aña, polis a haya un pistol di aire preto. Relaciona cu esaki e tres hobennan cu ta J.A, L.L di 17 aña, y T.G di 16 aña, a keda deteni. A hibanan warda di polis na Santa Cruz y nan a confesa cu nan tabata kier a tira atraco pa haya placa pa cumpra BlackBerry. Despues cu polis a tendenan, a confisca e tres armanan y a laganan bay cas dor cu nan ta menor di edad. Polis a yama nan mayornan pa buscanan.

# Señal di un radio emisora tabata interferi, poniendo aviacion den peliger

**DIASABRA** anochi, nos redaccion a bin ta recibi varios yamadanan di telefon, sigur di esnan cu tin frecuencia di aviacion, unda por a tende con un capitan ta informa Centro di Control na Mahuma, Corsou, cu manera ta conoci, ta controla tambe espacio aereo di Aruba, cu tin señal di un radio-emisora ta interferi den nan contacto. Di acuerdo cu nos informacion, e personal na Centro di Mahuma lo a duna di conoce, cu mester cambia di frecuencia, pasobra riba e frecuencia cu nan tin contacto cu tur avion cu ta pasa den nos espacio aereo, tin un inteferencia, cu ta stroba pa sigui duna instruccion n'e avionnan.
Awe lo pidi autoridad competente pa investiga con por ta posibel cu señal di un radio-emisora ta interferi den nan contacto, strobando henter e proceso pa duna intruccion na un avion pa por baha of lanta buelo.

Cua radio-emisora esaki ta, no a ser bisa, pero manera menciona, awe lo haci un investigacion di e caso aki, cu por ta un peliger pa aviacion general.

Riba peticion di Ministerio Publico

# Awe lo tin reconstruccion di desaparicio di e dama Mericano

**MINISTERIO** Publico no ta hayando e cooperacion desea, manera solicita den e caso di e dama Mericano cu a desaparece sin laga lastro. Dianan ta pasando y si Ministerio Publico no bin cu pruebanan nobo, no ta keda Huez Comisario nada otro di laga e sospechoso mayor, Gary Giordano den libertad, despues cu su ultimo 60 dianan pasa den detencion preventivo.
Pesey awe Ministerio Publico a dicidi di organisa un reconstruccion, hunto cu e sospechoso, Gary Giordano pa determina exactamente ta kico el a haci tal y tal ora, prome cu el a dicidi di bati alarma cu su amiga Robyn Gardner a desaparce.
Por ta for di e reconstruccion aki, lo por haya indicacionnan nobo y hasta otro pruebanan cu huzga Gary Giordano, cu e t'e autor di desaparicion di su amiga, Robyn Gardner, kende el a sigura p'e suma di 1.5 miyon dolar.

# 8 Trahador di Santa Rosa a haya nan bevordering, despues di a warda hopi aña riba dje

## Minister Otmar Oduber a expresa cu tin 10 mas na caminda



**DIABIERNA** atardi Minister Otmar Oduber tabata na Santa Rosa pa un ocasion hopi special, caminda cu un total di 8 trahador a ricibi nan bevordering cu nan a warda pe pa añanan largo.

Cu un cantidad di empleado grandi, miembro di Management Team y staff di Ministerio di Turismo, Transporte y Labor, Minister Oduber a dirigi su mes n'esnan presente y despues a pasa un rato agradabel combersando cu cada un di nan.

Minister encarga cu LVV a expresa cu na diferente ocasion el a reuni cu e trahadornan di Santa Rosa n'e sitio y semper a haci un compromiso cu otro. "Pami como Minister encarga cu LVV, lagami ta hopi sincero y bisa cu mi ta sumamente contento, sumamente satisfecho, gradiciendo cada un di boso p'e cambionan grandi cu nos a mira sosode den LVV/Santa Rosa". El a agrega cu papiando cu e trahadornan por mira cu tin un adelanto grandi caminda Santa Rosa awe ta den boca di pueblo un biaha mas positivamente.

Como ehempel e mandatario a menciona e Dia di Tera cu a kibra tur record di asistencia, despues a cuminsa cu e mercado di Santa Rosa caminda ta bende mas di loke ta bende normal den casi 2 siman di trabou. Otro ehempel tabata e Feria di Cuminda Crioyo cu tambe tabata un exito rotundo, esaki sin menciona e adelantonan cu Santa Rosa mes tabatin y cu ta yena Minister Oduber cu orguyo.

Maneho di Minister Otmar Oduber den Santa Rosa, contrario na loke tabata sosode den pasado, no tabata uno politico caminda ta mira ken ta geel y ken ta berde.

Su maneho for di inicio tabata pa lanta e departamento, yuda e trahadornan, percura pa tin material pa por traha, percura pa tin hende cu por yuda un Santa Rosa lanta bek.

Den un periodo di 2 aña a inverti alrededor di 2 miyon pa por percura cu por lo menos tin e bestianan, pa tin cuminda, servicio y producto pa piscador, agricultor y criadornan di bestia. Tambe a inverti mas di mey miyon den material di trabou, autonan nobo, trucknan di awa cu ta na caminda, e.o. materialnan. Esaki ta demostra cu ora Minister Otmar Oduber bisa un cos, e ta cumpli cune.

Awor a yega turno tambe pa empleadonan, caminda cu cooperacion specialmente di Natalie Maduro y Aisha Martis, a cuminsa cu 8 Landsbesluit pa duna e empleadonan cu pa basta tempo nan bevordering a keda pega.

Minister Oduber a bisa tambe cu n'e momentonan aki tin 10 bevordering mas cu ta na Departamento di Recurso Humano di Gobierno, pero cu e 8 aki t'e mustra cu e ta dunando tur e atencion na e personal.

Na final Minister Otmar Oduber a expresa cu den e proximo lunanan e ta spera di por bin bek pa entrega e otro 10 bevorderingnan.

"No tur hende a haye awe, pero lague ta un motivacion pa nos por sigui dilanti. Ami tey, boso por conta riba mi, caminda cu boso mester di un ayudo, Management Team tey, djis acerca nan. Ami kier mira un Santa Rosa cu nos ta briya atrobe manera hopi aña atras, mi ta kere cu e caminda cu nos ta bayendo, t'esun bon. Pabien".

## Trahadornan di Santa Rosa cu sorpresa pa Minister Otmar Oduber

# A colga su potret pa duna e reconocemento p'e atencion n'e departamento aki

**DIABIERNA** atardi despues cu Minister Otmar Oduber a haci entrega di 8 bevordering na trahadornan di Santa Rosa, riba cual nan tabata warda pa hopi aña, e mandatario mes a wordo sorprendi p'e trahadornan, cu tabatin un sorpresa hopi agradabel pe.

Miembro di Management Team, Natalie Maduro, a conta cu den pasado Santa Rosa semper tabata un lugar hopi conoci den pueblo y esaki ta danki na sr. Daniel Leo, q.e.p.d.

Generacionnan ta cambia y awor tin full un generacion nobo di agricultor hoben cu ta biniendo, pero tambe un Minister hoben cu hopi vision y deseo pa hiba agricultura, cria y pesca dilanti.

P'e motibo ey, den nomber di tur empleado di Santa Rosa, a dicidi di laga Minister Otmar Oduber tambe tin su lugar na Santa Rosa. Asina a desvela un potret di e mandatario.

Minister Oduber a keda hopi emociona cu e bunita gesto di e empleadonan di Santa Rosa y sigur esaki lo dune mas animo pa sigui cu su bon trabounan na beneficio di sector primario di nos economia.



# Tata ta sospecha cu e mama kier bay cu su yiunan Colombia

**DIASABRA** mainta e homber J.S.V.B naci na Hulanda di 65 aña, a yama warda y bisa cu su ex casa S.S.M tin plan pa hiba su yiunan menor di edad Colombia sin su consentimento. E homber a bay warda cu un vonnis di Huez cu e tin tutela rib'e dos muchanan menor di edad. E regla ta cu e muchanan por keda entre diasabra 5'or di atardi te diadomingo 5'or di atardi cerca nan mama. E yiu mas grandi ademas di tin un paspoort Hulandes, tambe tin un paspoort Colombiano cu e mama tin den su poder. Polis a splica e tata cu e mester bay Voogdijraad pa atende e asunto. Tambe a tuma foto di e paspoortnan y a dunanan na polis di imigracion por si acaso e mama purba sali cu e muchanan for di e isla. Polis a no a haya e mama na telefon. Polis a bay su cas den oranan di merdia pa papia cune. E muhe mes a yama warda y polis a splike cu ta castigable p'e sali cu e muchanan. El a bisa cu e ta na altura di esey y lo no haci'e. El a bisa polis tambe cu e tin un sospecho cu e tata ta maltrata e muchanan. Polis a consehe p'e duna keho.





**STATEN VAN ARUBA**

**OPENBARE VERGADERING OP MAANDAG 19 SEPTEMBER 2011 OM 10.00 UUR V.M. IN DE VERGADERZAAL VAN DE STATEN VAN ARUBA**

**TE BEHANDELEN ONDERWERP**

ENIG AGENDAPUNT:

De Minister van Algemene Zaken, de Minister van Integratie, Infrastructuur en Milieu, de Minister van Economische Zaken, Sociale Zaken en Cultuur en Minister van Justitie en Onderwijs die de door de tornado (te Noord) veroorzaakt schade aangeven alsook de noodzakelijk herstelwerkzaamheden ald gevolg hiervan.( Aangevraagd door AVP-fractie)

De Griffier,
mr. J.A. Bastien-Sherman

# Bon relacion di Aruba cu Reino factor importante pa imagen internacional di Aruba







**FITCH** rating den su evaluacion di Aruba ta duna hopi balor n'e bon relacion cu tin actualmente entre Aruba y Reino Hulandes. *"The rating of Aruba incorporates the fact that it is part of the Kingdom of the Netherlands. Although Aruba gained 'status aparte' in 1986, it benefits from strong links to the Dutch government ('AAA')".*

For di momento cu Gabinete Mike Eman a sinta na fin di 2009, a dedica hopi tempo pa drecha e relacion cu Reino. Un relacion cu tabata bou presion enorme.

E trabou y dedicacion no tabata envano. Awe por mira e frutanan di esaki. E stabilidad di Aruba a haya un refuerso special. Ora cu Minister President Mike Eman a trece KLM bek Aruba el a splica cu esaki no ta unicamente e regreso di un aerolinea importante, pero cu e parha blau magistral bek na Aruba a bira e simbolo tambe di e reparacion di relacionnan hopi importante pa Aruba cu Reino Hulandes.

E balor cu un instituto manera FITCH ta duna na e relacionnan mehora aki, ta muestra cu e ta di un balor grandi. Cu e lema "Hunto, schouder cu schouder" Gabinete Mike Eman a desaroya un plan di enfoke integral cu tin como prioridad, controla e crisis y realisa algun cambionan structural.

Un pilar importante den e vision di Gabinete Mike Eman tabata, e recuperacion di e bon relacionnan dentro di Reino y realisa un bon laso di confiansa riba cua paisnan individual hunto por traha riba un futuro den constelacionnan nobo.

E bon relacionnan cu Reino, a hiba Aruba mas leu ainda. El a traduci su mes den instalacion di institutonan Hulandes di renombre aki na Aruba, manera TNO cu pronto lo establece su mes aki na Aruba, cu un centro di estudio "Caribbean Sustainable Research Institute" cu ta den su fase final di preparacion. Otro luna durante Green Aruba Conference II, e contract ta wordo firma.

Tambe GasUnie y Rietveld Academie lo establece nan mes aki na Aruba. Esaki ta logronan grandi cu no a keda sin wordo nota y cu tin consecuencianan positivo pa pais Aruba.



## EXECUTORIALE VERKOOP

*Krachtens een executoriaal beslag zal de volgende onroerende zaak in het openbaar worden verkocht. De verkoop vindt plaats eerst bij opbod en vervolgens bij afmijning.*

- het recht van erfpacht tot één oktober tweeduizend zesenvijftig op een perceel domeingrond, groot vijfhonderd achttien vierkante meter (518 m$^2$), gelegen te Saliña Cerca in Aruba, kadastraal bekend als tweede afdeling sectie C nummer 2077, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als: **Saliña Cerca 5-N**.

  Inzetprijs: Afl. 122.250,00.

De verkoop zal plaatsvinden ten overstaan van mr H.M. Rodriguez-Taekema, notaris in Aruba op **dinsdag 20 september 2011** om 10:00 uur in de vergaderzaal van Aruba Surfside Marina aan de L.G. Smith Boulevard 7.

De veilingvoorwaarden zijn beschikbaar op het kantoor van de genoemde notaris:

SUCU / De la Sallestraat 60
(rotonde Seroe Blanco)
Telefoon: 588-2400
Fax: 588-2500



Na opinion di Parlamentario Donny Rasmijn, di AVP

# Pensioen General ta un acuerdo hopi importante p'e pueblo trahador

FOR di hopi aña atras e topico di pensioen general a bin dilanti. Gobiernonan a bin y nan a bay pero e pensioen aki no por a wordo concretisa of tin Gobiernonan cu ni a pone tempo den dje. Mientras cu tur hende sa cu e placa di biehes di AOV no ta suficiente. Pero awor nos pueblo trahador por ta contento cu Gabinete Mike Eman ta logrando e acuerdo aki pa nos pueblo trahador despues di a delibera y traha hunto cu gremionan di nos pais.

Di acuerdo cu Donny Rasmijn di AVP, for di basta aña caba a wordo determina cu e pueblo trahador mester por tin un pensioen banda di e AOV di Gobierno ora cu nan cumpli edad di 60 aña y baha cu pensioen. A wordo determina cu e placa di AOV aki no ta suficiente pa un famia por biba di dje. Masha poco trahador na Aruba tin un pensioen extra ora cu nan retira.

Ta depende di e compania cu bo ta traha cune of abo mes mester paga un pensioen pa mañan bo por tin algo extra. E ultimo aki no ta di e facil ey pasobra e contribucion tambe ta pisa riba e gastonan di un famia.

For di januari 2012, e problema aki ta pasa pa pasado. Tur doño di trabou y e trahador mes lo bay paga un suma p'asina tur hende por tin un pensioen extra pa ora e cumpli 60 aña. E contribucion ta basa riba e entrada di e trahador. Tur doño di trabou lo cuminsa paga minimo 1% di e salario di su empleadonan y e empleadonan mes tambe ta contribui cu 1%.
Na 2013, e contribucion lo bira 2% pa cada un y na 2014 e lo bira 3% p'e doño di trabaou y 3% p'e trahador.
Total 6% di salario di un trahador ta wordo deposita cada biaha cu e cobra pa contribui na su pensioen. Esaki ta conta pa tur persona cu ta traha.
Por ehempel, si un persona a traha den un aña na tres diferenta lugar, na cada lugar e ta contribui na su pensioen.

Si ta 6 luna so un persona a traha den un aña, ta 6 luna di contribucion e ta haya pa su pensioen. E pensioen aki ta wordo ofreci dor di diferente compania di seguro na Aruba y ta companianan cu ta solido financieramente unda cu e placa di e trahador ta 100% sigura.

Finalmente tur pensionado lo cobra mas placa fin di luna pasobra nan lo haya e pensioen di Gobierno cu t'e AOV y nan lo cobra e pensioen priva cu a wordo contribui na dje durante su añanan di servicio.
Naturalmente, un trahador cu cuminsa contribui cu 30 aña di edad lo acumula mas placa cu un di 45 aña di edad, pero e importante ta cu bo tin algo extra na banda di AOV, segun Donny Rasmijn a sigui splica.

E placa extra cu un trahador ta haya ta depende di e cantidad di placa cu nan y nan doño di trabou a contribui durante su añanan di trabou. Esaki ta un di e logronan mas importante cu Gabinete Mike Eman lo realisa.
"Pais Aruba a logra cosnan grandi den un periodo di menos di dos aña. Esaki ta danki n'e determinacion y perseverancia di nos mandatarionan, conseheronan y gremionan cu ta trahando duro pa nos pais bay dilanti, mientras cu economia mundial ta tambalea. Tin paisnan cu ta keha enbez di confronta problema y solucionanan. Aruba den bloke a scoge pa confronta y soluciona problemanan demostrando corahe y determinacion", Donny Rasmijn ta termina.



Parlamentario Clarisca Velasquez kier sa

# Awor si MEP ta kere Diario??????

"NOS a tuma nota cu partido MEP a bishita matutino Diario cu abrazo y todo pretendiendo cu ta un partido MEP nobo cu lider nobo, pero t'e mes partido MEP, el a keda pasobra ta papa ta sigi dirigi e partido aki patras di e cortina! Nos por corda tambe cu den pasado e ex-lider di e partido MEP aki a bin cu campañanan contra e matutino Diario aki y a hasta pidi su siguidornan pa no cumpra e corant aki y hasta a bay over na traha sticker cu ta bisa: "NO KERE DIARIO". Maske e corant tabata informa nos pueblo e berdad y realidad di tur loke tabata pasando y con malo e Gobierno di e partido MEP tabata goberna nos pais lubidando nan ideologia politico cu nan mester a traha pa nos pueblo y awor hambra pa poder ta recuri n'e punto di mas baho pa dobla rabo pa por haya ayudo di e matutino aki pa logra haya poder pa por sigi fiesta cu placa di pueblo! Na palabra, e miembro di fraccion di AVP, Clarisca Velasquez.

E pregunta cu ta surgi ta awor si MEP ta kere Diario????? T'e mesun MEP, e partido a keda cu e lider nobo ta solamente cara a cambia, pero e mesun papa sinberguensa a keda dirigi e partido patras di cortina pa nan por yega na poder pa sigi enriquece nan mes y nan famia cu placa di pueblo! Despues di e acto aki ta cu diablo mes nan lo bay sinta pa nan por haci pacto pa haya yudansa pa por yega na poder bek, paso pueblo no lo sostene e partido di sinberguensa aki cu solamente un meta nan tin pa yega na poder pa desgracia e pueblo aki, segun Clarisca Velasquez.

Awor cu nan Emergency Response Team ta cumpli nan prome lustro

# Lo organisa un conferencia riba e tema di “Safety & Security”



**NA** Dr. Horacio Oduber Hospital tabatin un conferencia relaciona cu un evento di seguridad cu lo tuma lugar na october. Tabata algun aña pasa cu HOH a introduci cu un Emergency Response Team.

Tin audit cu a wordo haci y a base di esaki a conduci cu na 2006 un Emergency Response Team a keda funda. E aña aki e team ta cumpli 5 aña y nan a dicidi di bin cu un conferencia riba “Safety and Security”.

John Fun di HOH a splica kico exactamente t’e preparacion. Cu e conferencia aki nan kier trece tur grupo hunto. E companianan cu tin oficinanan grandi ta bon pa participa den e evento. Hunto cu e gruponan aki Hospital kier trece nan experiencia mustrando e desaroyo riba pisonan grandi asina.

Dia 13 y 14 di october e conferencia lo tuma lugar. John Fun a splica cu nan kier stimula tur empresa pa participa den e evento…Hospital mes tin mas cu 100 miembro den nan team di response. E trahadornan di Departamento di Emergencia na Hospital ta ser entrena pa diferente cos.

Milka Schoop, Hefe di Seccion di Seguridad na Hospital tambe a hiba palabra. El a splica cu e departamento y training aki ta certifica. Na Hospital e trainingnan ta diferente. Tur loke tin calamidad y cu tin di haber cu seguridad e team ta yuda. Hospital tin su mesun CPR Team. E conferencia ta di dos dia y manera menciona lo ta dianan 13 y 14 di october awor. Lo tin diferente orador e.o. expertonan di exterior y local. Ainda ta wardando algun confirmacion di algun orador mas.

E conferencia ta wordo reparti di diferente parti. Tin e sector dedica n’e sector di hospital y otro areanan pafo di hospital. Kier haci esaki na un nivel amplio y prepara pa otro aña haci esaki un biaha mas. Pa organisa e conferencia importante aki mester di fondo. Ta spera cu por haya sosten di e comunidad. Pa mas informacion por tuma contacto cu Milka Schoop.

## Parlamentario Clarisca Velasquez

# E cambio di gobernacion ta cuminsa refleha den maneho di departamentonan!

"**NOS** tabatin un Gobierno cu no tabata pro activo y loke su meta tabata ta wak ken no ta di mes pensamento cu nan pa por persigi nan. Otro meta cu nan tabatin ta enrikese nan mes y nan famia y pesey a lubida nan ideologia politico cu ta Social Democrata paso loke e Gobierno anterior a haci ta contrario n'e ideologia cu nan mester a sigi! Na palabra, e miembro di Parlamento pa AVP, Clarisca Velasquez.

Enbes di tabata social cu e pueblo y duna nos pueblo un mihor bida loke nan a haci ta percura pa placa drenta caha di Gobierno pa enrikese nan mes y nan famia contrario na nos Gobierno nobo cu ta bin cu incentivonan pa drecha calidad di bida di nos hendenan y esaki ta cuminsa refleha den nos departamentonan.

Un ehempel grandi y bunita ta FCCA cu ta bin cu proyectonan pa drecha calidad di bida di nos hendenan dor di duna pueblo oportunidad pa haya fiansa pa drecha nan cas pa fin di aña. Tambe aña pasa e proyecto di verf cas den bo bario y aki conhuntamento cu Gobierno a duna oportunidad n'e hobennan mes cu ta biba den e bario pa nan por haci e trabao di verf e casnan den bario contribuyendo asina preventivamente na cuida nos hobennan pa nan no bay den mal caminda y tambe pa inculca den nos hobennan e amor pa su bario y tambe yuda financieramente cu un trabao!

E idea di nos Gobierno pa incentiva e departamentonan aki pa duna nos pueblo e oportunidadnan aki ta di aplaudi y tambe ta mustra cu nos Gobierno y su departamentonan ta pa drecha calidad di bida di nos hendenan, di acuerdo cu Clarisca Velasquez. E manera pro-activo cu nos Gobierno ta stimulando su departamento pa traha pa y cu nos pueblo ta di admira, pasobra nunca esaki tabata e caso prome!

No ta tur departamento di Gobierno t'asina leu, pero Gobierno mester sigi pusha su maneho di yuda y ta traha pa pueblo den tur su departamentonan p'asina nan por cuminsa tambe duna pueblo e servicio cu pueblo merece.

E ta duro pa switch pa cambio despues di basta aña di no ta pro-activo y tabatin un Gobierno cu no tabata stimula nada positivo pa nos pueblo. Solamente implementa medida y ta duro pa cambia e mentalidad di e trahadornan aki, pero cu Gobierno su perseverancia y su positivismo lo activa su departamentonan y haci nan pro-activo p'asina nan por brinda nos pueblo e bon servicio y incentivonan pa asina mehora nos pueblo su calidad di bida, pasobra ta pesey nan ta ambtenaar!

Un pabien grandi na nos Gobierno y na FCCA cu e bunita proyectonan p'asina nos pueblo por haya e oportunidad pa drecha nan cas pa fin di aña y contribuyendo asina na hisa calidad di bida di nos hende, Clarisca Velasquez a finalisa su comentario.

## Parlamentario Chris Dammers di AVP:

# "Gabinete Mike Eman 1 recuperando caida den turismo"

**COMO** Presidente di Comision di Turismo Fiho di Parlamento, atendiendo diferente reunion y presentacion e ultimo tempo presenta dor di diferente stakeholders den turismo y ultimamente na e asina yama "Economic Outlook and Forecast for Tourism" organisa pa Minister di Turismo, Transporte y Labor, Otmanr Oduber, a keda comproba dor di e.o. Banco Central, Aruba Tourism Authority y Aruba Airport Authority cu e plan di gobernacion di di Gabinete Mike Eman I y den e caso aki guia pa sr. Otmar Oduber pa locual ta turismo ta dunando su frutanan priminti.

Unabes cu Gabinete Eman I a asumi responsabilidad gubernamental na november 2009, nan a cuminsa directamente cu plan di AVP di campaña transformando esaki, despues cu a scucha diferente gremio y organisacion di nos comunidad, den un plan pa bay goberna pais Aruba p'e periodo 2009-2013.



Di acuerdo cu Chris Dammers, parti di e plan aki – riba tereno turistico - tabata cu lo mester independisa y profesionalisa ATA, percurando cu nan lo por actua hopi mas agresivo riba cambionan necesario di mercado y riba influencianan externo. Otro meta den e plan di Gabinete Eman I ta pa locual ta turismo ta cu lo bay percura pa atrae y traha riba un turismo di calidad mas halto.

No a tarda mucho cu ya den comienso di aña aki Gabinete Eman I cu sosten di Parlamento a logra pasa un ordenansa nacional caminda a logra cambia ATA y e autoridad Crucero den ATA Suigeneris, hunto cu un organisacion ful nobo y un plan di mercadeo y un vision nobo cu lo mester bay percura pa engrandece nos turismo riba un nivel di calidad halto.

Cifranan ya verifica ta duna di 1 januari te cu 31 augustus di e aña aki 595.155 turista a bishita Aruba, cual ta un crecemento di 6.64%, compara cu 558.108 turista aña pasa, durante e mesun periodo.

Pa locual t'e luna di augustus di 2011 (79.687 turista), compara cu augustus 2010 (73.034 turista), nos por a mira un crecemento den turista cu a bishita Aruba pa e luna di augustus di 9.11%.

E crecemento aki den turismo ta danki n'e crecemento di turistanan cu ta bin muy special di Sur America y di Europa garantisando esnan di Noord America cu a keda stabilisa.

Si nos tuma Sur America pa luna di augustus, nos a crece total den turista cu 27.21%. Venezuela a crece cu 32.6%, Argentina y Brazil a crece ambos cu respectivamente 102.26% y 5.26%.

Locual ta Europa, pa luna di augustus, sigur e crecemento total di 23.3% ta beneficia nos pais economicamente mirando e cambio beneficioso di e euro. Turistanan a e crece e.o. for di Hulanda cu 3.52%, for di Alemania cu 35.09%, for di Belgica cu 47.95%, for di Inglatera 23.08% y Italia cu 165.36%.

Gabinete Mike Eman 1 ta cumpliendo cu locual nos a priminti den tempo di campaña den e caso aki pa locual ta turismo cu ta e pilar numero 1 di nos economia, di acuerdo cu Chris Dammers.



Como prome topico Minister Dowers ta adresa den Staten "acusacion di persecucion politico"

# "Persecucion politico ta sinonimo di Gabinete Oduber...;nos ta Gobierno di henter pueblo"



**MINISTER** di Husticia y Enseñanza, mr. drs. Arthur Dowers a adresa e acusacion di ta eherce persecucion politico den Staten como e prome di tres topico cu e lo adresa den su contestacion. Despues di esaki, e reunion a wordo geschors pa sigui e siman aki, unda cu sr. Dowers lo adresa e dos otro topiconan, husticia y enseñansa.

Minister di Husticia y Enseñansa, Arthur Dowers a wordo tilda di e.o. a eherce persecucion politico. E mandatario a bisa cu prome cu acus'e di algo asina, e miembronan di oposicion mester evalua nan mesun situacion y e situacion cu Aruba a pasa aden durante nan mes Gobierno.

E minister a yama e ponencianan haci p'e contrincantenan politico "un grado halto di projecteren".

E Minister a bisa cu den caso p.e. di Korpschef cu a bay di Aruba y e hefe di Warda nos Costa, e no ta e persona pa bay elabora riba cualkier detaye di bida personal di hende, mucho menos den un reunion publico den Staten pa bay purba splica ta pakico cualkier ambtenaar ta pidi overplaatsing of ta kita di trabao.

Minister Dowers a remarca cu persecucion politico ta sinonimo di Gabinete Oduber cu durante 8 aña a eherce esaki y intimida ambtenaarnan y mete den e maneho di directornan di diferente departamento.

E mesun oposicion cu awe ta cuestiona Minister Dowers riba e hecho cu tin "onderges-chikte" ta gana mas cu e hefe di departamento t'esun cu mester contesta e pregunta ey.

Minister Dowers a splica cu Departamento di Recurso Humano tabata haya ordo di Ministernan di Gabinete Oduber, dunando ordo pa "verzwaar" hende su functie y duna bevordering "per direct" sin cu hende tabatin derecho ariba y asina e situacionnan incomodo aki a wordo crea.

"Bo no por goberna basa riba redo, pero riba hecho", Minister Dowers a enfatisa. Y cu esaki el a añadi cu ta hopi prueba tin di situacionnan di persecucion politico di berdad y no ficticio cu a pasa bao gobernacion di MEP.

# Hoben bao influencia pisa a maltrata severamente un Filipino di edad sin ningun motibo









**DIADOMINGO** mainta a drenta informe di un pelea formal na altura di un rotonde di Paradera, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin componde cu aki tabata trata di un grupo di mucha homber cu ta sinta bao palo na rotonde di Paradera ta bebe y un di nan bastante bao influencia ta bay y agredi un Filipino di edad cu tabata haciendo ehercicio. E agresor a manda e victima cu e borchi di e barbershop Final Touch, e Flipino a spanta y a core crusa caminda, eynan e agresor a sigui bay su tras y maltrate te n'e otro banda di caminda. Despues e Filipino a core bay 24 Store y eynan atrobe e agresor a crusa y ta bolbe bay cu intencion di dale pero polis a yega na tempo. E agresor a core crusa bay bao palo bek. Despues di a tende e declaracion di e Filipino, e agentenan a bay y a detene e agresor cu tabata papia palabranan malo y insultando polis. Polis a hiba e agresor na warda y sere pa su curpa drecha y pa maltrato, mientras un otro patruya di polis mes a hiba e victima hospital pa tratamento.

# Chauffeur cu no a regula velocidad ni mantene distancia a bay dal tras di un Hyundai Tucson



Diasabra atardi a drenta inorme di un accidente cu hende herida den Caya G.F. Betico Croes, mesora a dirigi tanto polis como ambulans n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin comprondé cu e chauffeur di e Daewoo no a regula su velocidad y ni a mantene distancia y a bay dal tras di e Hyundai Tucson su dilanti. E chauffeur di e Daewoo no tabata tin su faha di seguridad bisti y debi n'e impacto el a bay dal su cabes n'e windshield. Na yegada di ambulans nan a atende e chauffeur y a transporte pa hospital. Despues di esey e dama chauffeur di e Hyundai Tucson a sinti cu el a haya un whiplash y a solicita un otro ambulans p'e y a nan a atende y transporte tambe pa hospital.

# Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com
Tur comunicado o remetido cu ser manda pa AWEMainta mester inclui nomber, fam y number di telefon di e remitente.
AWEMainta ta keda cu e derecho reduci of edita esakinan pa publicacion.

# Stage na Colegio Arubano

Pa: Drs. Hellen Croes, docente di Colegio Arubano, gradua na Hogeschool van Utrecht y na Universiteit van Utrecht, actual studiante di Universiteit van Aruba, facultad di derecho.

NA Colegio nos tin un rector nobo. E no ta malo como rector pero e ta malinforma. Ultimo dia tur docente di Colegio a haya un carta imperativo unda ta bisa cu mester traha cuatro lesplan y entrega nan na e secretaria.
Tin di nos ta keriendo cu t'e secretaria ta bay keur nos lesplan ……………

Nos rector nobis nobis, meneer van Tuyl ta cana controla varios biaha riba plein pa tira un bista riba e docentenan cu ta duna les. Basa riba su experiencia cu esaki, e ta di opinion cu e docentenan cu el a observa ta dunando les demasiado frontal. Kiermen: Sinta trei nan mesa cu un buki den nan man ta lesa fo'i dje. Di e forma aki, segun van Tuyl, e alumnonan no ta siña nada.
Y van Tuyl ta bisa esaki basa riba investigacionnan solido haci riba e tereno di didactica y onderwijskunde. Probablemente na Hulanda. Kico ta su solucion?
Laga e conrectornan bin check nos duna les. Nos ta bolbe core stage, y e biaha aki serca personanan no capacita. Esta un hilaridad. Paso, na Colegio y tambe na otro scolnan ta conoci cu e personanan cu ta eherce un funcion riba e nivel di management ta hustamente docentenan cu no por a funciona drechi como docente tempo nan tabata traha como tal.
Varios persona cu ta eherce un funcion riba nivel di leiding ta hendenan cu ta gusta manda of mustra nan poder.

E salario tambe ta un factor cu ta haci e trabou aki aantrekkelijk. Y no lubida, como conrector bo ta haya un oficina cu airco, esey ta mihor cu un trailer of duna les papa soda. Hasta t'asina cu e conrectornan actual no tin un diploma di didactica di un Hogeschool Hulandes.
Un di nan a sigui e curso di didactica online y actualmente tin uno cu nunca a duna les den nivel di eerstegraads na Colegio Arubano.
Y mas crucial ainda, ningun di nan tin un formacion di stagebegeleider. Ademas di e informacion aki, mi mester bisa explicitamente cu bastante persona cu ta duna les na Colegio ya a pasa nan stage caba y a termina un excelente hogeschool renombra na Hulanda.

Manera por ehempel: Hogeschool van Utrecht of Hogeschool van Tilburg. Ta berdad si cu bou e corps di Colegio tin varios docente cu un titulo academico di drs., of ir., cu nunca a siña didactiek of onderwijskunde ni a core stage. Por ta pa nan e stage tin nut.
Esaki tabata un tiki di nos dushi Colegio Arubano.

# Evelyne Wever-Croes, un desapunto total

EVELYNE Wever-Croes durante su presentacion den Parlamento a haci su mes inmortalmente ridiculo. Su partido MEP cu masha urgencia a pidi un reunion cu Minister di Enseñansa, mr. drs. Arthur Dowers pa haya splicacion riba un contrato otorga pa construi scolnan modular y e lider nobo aki cu aparentemente cara nobo y vision nobo a cay den un triki bieu y a papia menos di dos minuut riba e topico aki.
E topico cu tabatin tanto urgencia di wordo trata den Parlamento, a para bira un asunto di interes secundario.

Pakico Evelyne Wever-Croes a keda keto y casi no a haci remarke riba e otorgamento di e proyecto aki ta keda un pregunta cu tur hende sa su contesta. Interes propio a hunga un rol grandi.
Evelyne a para perde tur su tempo cu topiconan cu no tabata al caso. Tambe el a usa su tempo balioso atacando partido AVP y hendenan cu no tabata sinta den sala pa defende nan mes.
Un show sin ningun briyo. Un deshonra pa su mes y su partido.

Den su afan pa no menciona e proyecto el a hasta tira un cos den laira cu ningun hende por a compronde. Of all people Evelyne di MEP a tribi di papia riba presecucion politico. Un cos soberbe.

E partido cu e ta lidera ta conoci pa ta un partido rencoroso cu ora e ta na mando ta pasa trapa riba tur hende cu no tin e mesun color politico.

Mas di 24 hefe di departamento di Gobierno a perde nan trabou durante su ultimo gobernacion. Mucho mas a wordo humiya y atrapa y hala un banda.

Ta hopi cu a pasa den e amargura aki por papia awe. Evelyne sa tambe cu loke ta bisa no ta cuadra cu berdad, pero pa disimula su incompetencia of su compromiso haci, sra.Evelyne Wever-Croes a kere di gana punto cu soketada. E no a logra. Hende no ta kens y nan sa pakico e cambio di 180 grandi aki. E problema cu e lider nobo aki tin ta cu e ta mustra pùeblo su cara falso. Su antecesor tabata un hende abusador y ofensivo. El a priminti otro y kier hunga netchi, pero ta un simpel farsante. Politiconan tambe mester tin honor pa nan mes y no sucumbi pa poder.

# D.D. Brakes & Autoparts ta inaugura nan edificio nobo







D.D. Brakes & Autoparts a inicia na aña 1997 y awor nan a bay den nan propio edificio na Paradera 143. Esaki ta keda net dilanti di Ontvanger di Paradera.

E propietarionan ta sres. Donald Dijkhoff, sra. Emily Dijkhoff, Calvin Quant y sra. Elizabeth Quant. Sra. Ina Croes a corta e cinta, kende tabata propietario di e cas cu ta actualmente D.D. Brakes. Nan ta specialisa den autonan Japones, Koreano y Mericano. Pasa tira un bishita y sali cu bo partsnan cla pa pega bou bo auto.

## Ariba e asunto di Fitch rating, Lysander Besselink a señala

# Algun politico a desea pa Aruba haya un downgrade, pero Aruba ta stabiel



**TA** parce cu na Aruba tin politiconan cu ta desea lo peor pa nan propio pais y esaki no ta bon. Bo no por bisa cu bo ta representante di pueblo y como miembro di Parlamento bo ta pidi pa Aruba haya un rating negativo cerca Fitch.

E sistema anticua di haci politica, esta di ta un populista y busca kico cu ta sin base pa unicamente critica, ta loke cu mester wordo cambia den e politica actual, caminda e politiconan ta traha y pensa hunto con pa hiba nos pais pa dilanti na bienestar di su hendenan. Esaki specialmente den temponan dificil cu mundo henter ta pasando aden economicamente. P'esey mes cu no por comparti deseonan negativo di parti un of mas politico cu ta desea lo peor pa nan propio pais, djis pa haya un argumento valido pa critica e Gobierno actual.

Pero awe Aruba por ta orguyoso di por a mantene su tripel B rating, specialmente mirando e hecho cu rond mundo paisnan grandi y chikito ta den crisis financiero formal y ta luchando duro pa mantene nan cabes ariba awa.

Ta danki na nos actual Gobernantenan cu a logra mantene nos rating positivo y esaki basa rib'e bon planificacion y un tremendo vision. Aki nos mester bisa cu nos ta papiando di Gobernantenan cu sigur sa kico nan ta haciendo y kico nan mester haci pa yuda Aruba sigui progresa y tur esaki ta loke den e comunicado di Fitch ta wordo ilustra. Ta trata aki di tur 7 Minister, cu ta traha hunto den un "teamwork" y cu ta danki n'e team aki cu a logra e evaluacion positivo aki pa pais Aruba, sin cu nan mester a introduci cualkier tipo medidanan contra di pueblo, manera si a wordo haci den pasado cu e famoso BBO.

Asina mes cu a corta 50% den BBO, cu ta un entrada directo den caha di Gobierno, como tambe a introduci reparatietoeslag pa esnan di menos recurso, a introduci schoolkinder-toeslag y asina por sigui menciona un lista largo di tur loke cu Gabinete Mike Eman a entrega bek na comunidad, Fitch Rating ta duna Aruba e bon rating aki.

Ta keda demostra cu si goberna n'e manera corecto y adecuado, cu no ta necesario pa pone medida riba lomba di pueblo pa haya placa den caha p'e ora bo sinti bo capacita pa goberna un pais y haya un rating cu ta bisa cu Aruba ta bayendo den e bon direccion economicamente.

# DOMINO'S TASTY 13




## CHOOSE ANY TOPPING

## 2 MEDIUM 1-TOPPING PIZZA

AWG. 35.00

COMPLETE YOUR ORDER WITH A DRINK, SIDE ORDER OR DESSERT.

Promotion is valid only for the Hand-Tossed crust. Not valid in conjunction with other promotions. The price does not include delivery charges. Not valid for 1-topping specialty pizza.



CALL NOW!

Palm Beach 586 0333
Playa/ Tanki Leendert 582 0333
Savaneta 584 0444




GET THE DOOR. IT'S DOMINO'S®

# Pep Guardiola ta mira un bon actuacion di su team contra Osasuna





E tecnico di Barcelona, Pep Guardiola, a sigura cu e dia cu wak su hungadornan cu bariga yen e lo reconoce, den relacion na e duda genera despues di dos empate consecutivo, cu e team a sacudi un goleada di 8-0 riba Osasuna. "E dia cu mi no wak nan core, cu nan bariga ta yen, mi lo sinta aki bisa esey. Pero no tabata tin e sensacion ey contra Milan of Real Sociedad, segun e preparador a bisa despues di e wega den Camp Nou.
Bou su punto di bista, den e wega contra Osasuna su team a hunga algo mihor cu den San Sebastian, pero tampoco hopi mihor, apesar na diferencia cu ta refleha e score final di e wega. Un 8-0 cu ya ta goleada mas grandi entre ambos team, apesar cu Guardiola a recorda cu e team di Jose Luis Mendilibar semper a costa y crea problema, un di e rason pa opta pa hunga cu tres central y yena e mediocampo.
"Mi ta admira e entrenadornan di e teamnan aki hopi. Mendilibar a hasi e puntuacion mas grandi den historia di Segundo Division. Mi gusta e tipo di entrenadornan ey paso mi ta sinti identifica cu nan", el a bisa.
Riba e gran wega di e mediocampista Cesc Fabregas, Guardiola a resalta su adaptacion na e team. "Su wega ta yuda nos bastante bon. E ta hopi fuerte fisicamente, tin pase di gol, ta yega bon, tin gol y ta traha. Pero e gran reto ta cu por adapta na un posicion mas stabiel. E lo drecha paso e ta felis".



# Maarten Stekelenburg ta bon di salud




E portero hulandes di Roma, Maarten Stekelenburg ta bon y a pasa un anochi trankilo, despues di cu diasabra anochi mester a drenta un hospital di Milan despues di haya un scop den cabes di e brasileño Lucio den e wega di Liga contra Inter Milan (0-0). Asina a wordo bisa na e medio nan italiano via e representante di e keeper hulandes, Robert Jansen, cu a splica cu mester a wordo cosi, pero cu e TAC a duna resultado negativo y a exclui cualkier tipo di hematoma.
Jansen kier pa e momento evita polemica riba e scop di Lucio si tabata "voluntario of involuntario" y a bisa cu Stekelenburg a recupera completamente y lo studia hunto cu e club si por papia di posibel responsabilidad di Lucio. E keeper hulandes a ricibi un scop di e brasileño na e minuut 18. Durante un instante incluso a yega na bay off, pa loke tabata transporta pa e vestuario y despues pa e hospital di Niguarda di Milan. E representante di e keeper a splica cu e dokternan ainda no a informa riba e tempo di recuperacion di Stekelenburg.

# Neymar ta cla pa firma cu Real Madrid

E delantero brasileño Neymar a drenta e fin di siman aki na reconocimento medico na un hospital di Sao Paulo bou supervision di e hefe di servicio medico di Real Madrid, Carlos Diez, y por integra na e club spaño despues di e Weganan Olimpico di London otro aña, segun a informa e corant O Estado di Sao Paulo. Di acuerdo cu e version aki, un fuente no identifica a bisa cu e hungador a drenta den varios test diabierna pa diasabra na un hospital. Neymar cu tabata compaña pa su tata, Neymar da Silva Santos, y su agente, Wagner Ribeiro, a hasi examen ergometrico, x-ray y test di articulacion como parti di e requisito stableci pa UEFA pa e deportista por hunga den un team europeo.

Segun e fuente, e contract entre e hungador brasileño pa cual tambe ta busca pa FC Barcelona, lo wordo firma dialuna. E noticia, cu ta parece riba e website di e corant, ta yega despues cu e siman aki e presidente di Santos, Luis Alvaro Ribeiro, a bisa cu Neymar lo permanece den e club, apesar di e insistencia di Barcelona y Real



Madrid pa hiba esaki Spaña. "Neymar no ta Sali, paso e no kier Sali, y Santos no ta bende paso no kier bende", e director a declara. Apesar di nenga e acuerdo, Ribeiro a admiti cu a mantene contact constant tanto cu e presidente di Barcelona, Sandro Rossell, como esun di Real Madrid, Florentino Perez.



## Phillies ta logra pasa pa playoffs di grandes ligas pa di cinco temporada consecutivo

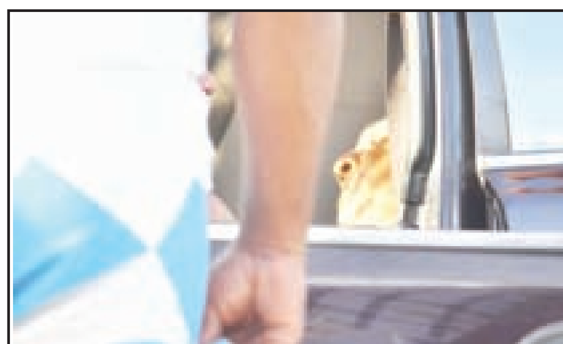


ROY Oswalt a tira siete inning dominante, Raul Ibañez a conecta un homerun cu base yen y Phillies a logra su di cinco titulo consecutivo di Division Oost di Liga Nacional na gana 9-2 diasabra riba St. Louis Cardinals. Den un temporada den cual nada menor cu e titulo di World Series ta considera un exito, no tabata tin un gran celebracion den e terreno na final di e wega. Phillies tabata tin un actitud di a logra loke tabata spera. E hungadornan a Sali riba veld un poco mas liher cu loke ta usual, pero simplemente ta intercambia saludo di man, abraso, y a celebra manera ta trata di un wega ordinario na april. Oswalt (8-9) a permiti cinco hit, sin careda, y a poncha siete bateador. No a base por bola. E pitcher habridor di Cardinals, Jake Westbrook (12-9), a ricibi dos careda, un di nan limpi, den tres inning y un tercio, a duna cinco base por bola y a poncha un bateador.

# Corsou



## Homber haya morto den su auto



WILLEMSTAD - Diabierne mainta den Americaweg cu ta un zijweg di Juan Hatoweg, autoridadnan hunto cu TOD a bay pa atende cu un persona cu a bin topa morto den un auto.
Den prome investigacion, ta mustra cu e persona aki a sali su cura y a sak den otro den auto. Dokter Yeung a constata morto y ta bay haci un investigacion pa wak kico precis a pasa e persona aki.



Asesinato insólito na parti Frances di St. Maarten....

## Despues di a batié cu bate di baseball a kap'e mata

MARIGOT—E isla di Sint Maarten ta keda den noticia pa loke ta criminalidad y si no ta ne parti Hulandes, ta ne parti Frances.
Den fin di siman tres bandolero a bati y puñalá un hòmber mata riba caya despues cu el a caba di sali for di hospital caminda nan a atendé pa un herida cu el a sufri despues cu el a bay reclamá cu un obheto cu el a cumpra y paga, no tabata e cos cu e tabata kier.
E tres tiponan a bati y puñalá e hòmber mata den careda di 4'or di atardi.

E víctima den e caso aki ta Jolly Jules (31) y testigonan a conta cu 3 homber a bati Jolly cu un bate di baseball y despues a kap'e mata cu machete. E víctima tin un amante cu a cay den shòck ora el a tende e noticia.
Den e asesinato aki e tres agresornan como e víctima conoce otro, pero tabatin un relacion largo di enemistad cu otro.
Esun cu a muri a caba di hañé den problema cu e otronan y nan a puñalé, pero el a bay hospital pa tratamento y a sali for di hospital diabierna.

Ora e tabata canando riba caya pa bay cas, un auto a core yega cu tres maton aden y despues di a bashé abou cu outo, nan a batié cu e bate di baseball y despues a kap'e cu machete.
Nan a kap'e 5 biaha, den cabes, tras di su garganta y den su lomba.
Parce cu e víctima a cumpra un 'cos' serca un di e tres hombernan, pero a retorné pasobra no ta loke el a pidi y eynan e problemanan a start.
Pero esey no ta duna un hende derecho di mata otro hende, pasobra el a reclamá un cos cu su rason.

Pa autoridadnan Mericano….

## Departamento di Aviacion di Corsou no ta cumpli cu exigencia

WILLEMSTAD -- Den e siman di 12 di sèptèmber cu a pasa e team di "Federal Aviation Administration" Mericano a bishitá Departamento di Aviacion Civil di Còrsou pa controlá si nos aeropuerto y e departamento ta cumpli cu exigencianan cu Merca y ICAO ta pone pa avionnan di Corsou baha na Merca y vice versa.
Diabierne atardi representantenan di Departamento di Aviacion Civil Mericano a presentá resultado final di nan control riba capacidad di Departamento di Aviacion pa cumpli cu exigencianan Mericano y di ICAO.

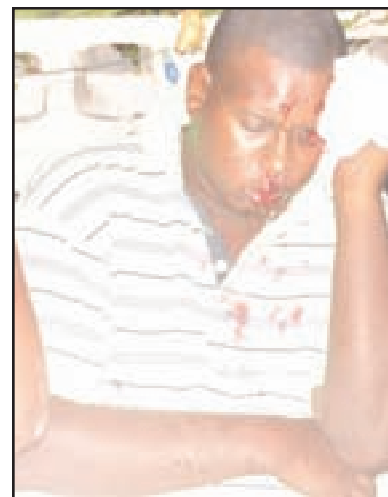
E representantenan di FAA a indicá cu e departamento mester subi nivel di tecnico y di conocemento di su personal y reforsá e departamento cu sosten técnico.
Otro cosnan cu a bin dilanti ta cu lo mester actualisá hopi di e leynan nacional pa cumpli cu e exigencianan di ICAO, ya cu tin un retraso grandi den e cambionan den e leynan cu mester ta na vigor.
Minister Charles Cooper a splica cu den pasado Gobièrno sea no tabatin e recursonan necesario pa por a cumpli cu esaki òf Gobièrnonan di pasado no tabata diligente pa duna e aporte necesario pa mantené un Departamento di Aviacion na nivel cu ICAO ta exigí.

Pues comision di auditoria a indicá bon cla cu ora no invertí den personal calificá di un forma continuo òf no invertí nada, pais ta core riesgo di ser degradá den clasificacion.
P'e actitud aki di Gobièrnonan di pasado, awe Còrsou ta core riesgo grandi di ser degradá pa categoria 2.
Banda di esaki mester bin un programa pa contròl regular riba tur esnan cu mester cumplí cu e exigencianan den e leynan.
E inspectornan lo raportá loke nan a constatá y lo duna esun cu no ta cumpliendo un tèrmino specífico pa cumplí cu e exigencianan aki. Si den e tèrmino stipulá, e persona òf compania no cumplí, lo bin cu sistema di boet severo.
Si e boetnan aki no resultá cu e persona òf compania ta cumpli, como último remedi lo por trèk in e pèrmit òf certificadonan.
Minister Cooper a pidi tur hende y companianan di aviacion pa tene cuenta cu esaki den futuro sercano.

# Accidente serio riba Schottegatweg







Diasabra marduga den careda di 3or pasa, autoridadnan a bay riba Schottegatweg net algo prome cu bo yega Postkantor Kwartier direccion Biesheuvel pa un accidente bastante grandi. Den prome investigacion 3 tipo cu tabata coriendo hopi duro den un auto di huur a perde control dal y dobla sigur 15 meter di vangril pa despues bolter e auto y cu na su turno a bolter bek y bay culmina e show den e mes un vangril. Daño material ta considerabel y sigur doño di e Rent-A-Car lo keda babuca di mira su auto bek. Tur 3 persona a keda herida, 2 di nan di atencion y a transporta e 2 nan aki pa poli, mientras tanto esun di 3 a haya kap y sla bandi su wowo. Autoridadnan a sera e caminda un rato p'asina haci investigacion

# Departamento di Aviacion Mericano no ta chansa cu reglanan di seguridad

WILLEMSTAD - Departamento di Aviacion Merikano (FAA) no ta chansa pa loke ta cumplimento di reglanan di seguridad riba tur tereno pa loke ta avion y control riba avionnan cu ta bula pa y for di Merca. E hecho cu Antia a disparcé y awor ta Pais Corsou tin, tabata motibo pa nan bin controlá si tur cos ta na su lugar riba e tereno aki, pasobra nan no kier pa avionnan deficiente, tripulantenan mal di train of cu ta un peliger, bula den nan espacio. Antes Corsou tabata registrá avion cu e sigla "PJ", y cu awor ta di Pais Corsou. Còrsou internacionalmente no ta aparecé como pais cu tin un rating, pero Antia Hulandes, FAA a entamá e proceso di bin auditá pa Corsou por haña e clasificacion aki.

E meta di e audit aki tabata ta wak si Departamento di Aviacion di Còrsou ta cumpli cu su responsabilidad di controlá documentacion di piloto y mecaniconan di avion y si ta controlá cu e avionnan ta cumpli cu tur exigencia tecniko di "International Civil Aviation Organization". FAA ta clasifiká Departamento di Aviacion Civil y Antia tabatin categoria 1, pero si nos cay den categoria II no por aumentá e cantidad di buelonan actual te ora cumpli cu tur exigencia tecnico y di seguridad.

Algo mas cu a bon pa trece dilanti ta, cu mester tin disposicion di un médico specialisá riba e área di aviacion pa por controlá na un manera efectivo e èxamen medico cu e dokter di e companianan di aviaion ta haci.

Tambe a mencioná cu mester introducí un sistema di maneho di calidad ("quality management") caminda cu procesonan ta standarisá.

Gobièrno en general ya tabata ocupá pa introducí e sistema aki den henter en aparato público. Pero lo mester duna prioridad n'esun di aviacion pa loke ta trata e implementacion di esaki.



# 10 Di òctober dia liber oficialmente

WILLEMSTAD – Den reunion di Conseho di Minister di siman pasa a dicidí di decretá dia 10 di òctober como un dia liber oficialmente. Lo laga dia 15 di decèmber, riba cua ta celebrá Dia di Reino (Koninkrijksdag), cay como dia liber oficial p'e fecha nobo aki riba cua lo celebrá di awor en adelante "Dia di Còrsou".

Pa por a realisá esaki Promé-Minister sr. Gerrit Schotte mester a consultá cu, e.o., sector comercial y empresarial cu a duna nan sosten n'e proposicion aki.

# Team Aruba a recorda colega y bon amigo Bert Jackson

## Jackson ta accidente na Rockingham











DEN fin di siman di 9 y 10 di september ultimo lo keda den memoria como un di e caredanan mas dificil cu Team Aruba a core. Dianan 9 y 10 di september ultimo caredanan di ADRL Dragstock VIII na Rockingham a cuminsa manera tur otro careda cu yen fanfaria y animo. Un atmosfera unda cu tur cos por a pasa y unda cu tur teams tabata soño di bay cas cu e premio mayor y kibra records den un "sold out" The Rock, pero tur esaki a cambia den 4 seconde.

Team Aruba a caba di "Pre-stage' cla pa bay pasa pa nan di tres careda di cualificacion. Ya caba den e "Field" na di 14 lugar cu un tempo di 4.149sec, pero cla pa mehora esaki. Team Aruba mester a bay contra di Enoch Love Team cu nan conductor Bert Jackson. Tur 2 auto ya caba tabata mustra solido pa califica pa elimacionnan di diasabra.

Team Aruba a ranca sali bon, pero no por a shift pa di dos speed unda cu mester a caba e careda cu un velocidad abou cu a conduci cu no por a mehora tempo. Pero tur wowo a bay riba Bert Jackson su auto cu a perde control unda cu throttle a pega y a accidenta cu un velocidad halto mes cu e resultado cu Bert Jackson no a sorbebibi e impactonan cu el a haya dor di e accidente aki.

Pa Trevor Eman, conductor di Team Aruba cu lamentabelmente a mira esaki di serca den su Mustang Aruba.com, no tin palabra pa describi e perdida y tristesa di e fayecimento su colega y bon amigo Bert Jackson

E resto di a cualificacion e anochi aki a wordo cancela y tur tempo cu a wordo corite cu e momento ey a wordo elimina unda den honor y memoria di Bert Jackson tur team di Extreme Pro Stock a regresa na nan pit.

E dia siguiente, diasabra mainta ADRL a organisa un servicio de conmemoración pa Bert Jackson. Despues di esaki e categoría completo di XPS a haci nan mes un manera di e tributo "missing man" Team Aruba a guia esaki como e ultimo team cu a pusta contra di Bert Jackson.

Team Aruba a sigi y a cualifica na di 13 puesto diasabra durante a ultimo rond di cualificacion cu un tempo di 4.139 sec. Lamentabelmente den e prome rond di eliminacion Team Aruba mester a laga throttle bay dor di un "tire shake" y asina a perde e careda contra di Richard Penland. "Mi lo a desea di a gana e careda ey den honor di Bert," Trevor Eman a comenta. "Pero mi ta contento cu e ganador maximo di e weekend Scott Hintz a dedica e premio na su honor. E accidente aki a sacudi tur team den e categoria di Extrem Pro Stock, pero mi ta sigur full ADRL a sinti e perdida y tristisa di e accidente aki. Bert tabata un bon guy, riba pista y bandi pista. Semper alegre y un persona cu bo ta gusta ta rond di dje. Nos lo bay haya su falta."

"Team Aruba ta extende palabra di condolencia na Bert su famia y Enoch Love Team. Bo lo keda semper den nos memoria. Mi lo no competi mas contra di Bert pero mi ta sigur cu e lo ta cu nos tur cada biaha nos tin careda." Trevor Eman a termina.

Bert Jackson lo bay na su ultimo lugar di sosiego dabienra 15 di september ultimo na Richmond, Virginia.

# KIA Picanto nombra como 'Best Supermini'

## Den 'What Car? Green Awards 2011



**REVISTA** Al Volanti di Italia ta nombra Picanto como e vehiculo 'Born for Traffic' basa riba su balance general, calidad y defectonan pero tambe riba prijsDen e 'What Car? Green Awards 2011, e Kia Picanto nobo, lansa riba mercado na juni 2011, a wordo nombra como 'Best Supermini'.

E Kia Picanto cu ta conta cu un motor di 3 cilinder, cual ta haci emision di NOx 25 biaha menos cu cualkier motor diesel den su categoría. Kia Picanto y Venga tambe recientemente a wordo nombra 'Born for Traffic', dor di Al Volante, un revista leader riba tereno automotor na Italia. Su balance general, calidad y defectonan y su prijs económico a haci'e merecedor di e nombramento aki. Na di 2,3 y 4 lugar keda respectivamente posiciona Fiat 500 Twin Air, Chevrolet Spark y Suzuki Alto/Celerio.

Según What Car?"Su emision abou, ta haci cu e Kia Picanto ta califica pa incentivo riba tereno di belasting na Inglatera. E revista ta comenta cu e Kia Picanto nobo ta un vehiculo 'sumamente madura' y di su economía di fuel e ta bisa 'cu consumo average ta 76.3 mpg cual ta impresionante'. 'E calidad y clase di e cabina ta sorprende pa motibo di su prijs di benta y ta hopi ofrece espacio pa maneha'.

'Nos ta pensa cu t'e '1 Air trim' ta loke ta haci e diferencia. Picanto ta circula e aire di airco optimal, tin bentana eléctrico dilanti y ta gosa di e famoso garantia di KIA na Inglatera cu ta cubri siete aña, pero no ta carga un prijs halto manera otro supermini's'. Presidente di Kia Motors UK, sr. Soo Huh, ta bisa cu: 'Nan ta honra di cu What Car? Ta reconoce esfuersonan grandi pa haci di e Picanto un di e supermini's mas 'limpi' riba mercado. Nos ta contento cu su pakete económico cu emission abou y sofisticación halto ta atrae publico Ingles".Topcar N.V., ta un compania local cu historia di servicio y amabilidad na tur su clientenan. Topcar N.V. ta representante exclusivo di marca renombra di Kia Motors (KMC) na Aruba. Pa mas informacion tocante servicio di benta, modelo di auto, prijs, parts y garage yama libremente na 582-1547 of 582-3747 of bishita showroom na Caya Ernesto Petronia # 21.

## Flora y Fauna Cuid'e

Papiamento: Blenchi Berde
Dutch: Blauwstaartsmaragdkolibrie
Scientific: Chlorostilbon mellisigus

Courtesy: Aruba Birdlife Conservation — You can help save our birds!

Hiep Hiep Hoeraaa Awe nos Prins di kas JORDAN PALFIT a cumpli su prome anja. Eta haya hopi brasa i sunchi di su mami Anouska i su papi Jordanny cu stima un mundo. Di su ruman nan Lizanne, Jeandayah i Jayden. Tmb eta haya pabien di su Oma nan Imelda i Lourdes su opa nan Nico I Lito, Su ompi nan Naldo I Dhanny.
Tambe di su padrino Roysi & Madrina Mirna , di parti Mai i tur su primo i prima nan. i di su amigitoia di Cas Pa Mucha Speelschool.
En van de hele familie Fuentes en Palfit ta desea Jordan hopi anja mas di bida, salud i amor.
Cu Dios drama su bendicion riba bo i cubo cumpli hopi anja mas..Pasa dushi riba bo dia..Love you :)

Happy Birthday! Pooh



*Our death is not an end if we can live on in our children and younger generation.*
*For they are us, our bodies are only wilted leaves on the tree of life.*

*~ Albert Einstein*

*Dankbaar voor al zij voor ons heeft betekend maken wij bekend dat op 14 September 2011 rustig is ingeslapen op de gezegende leeftijd van 96 jaar*

# Mevr. Paulina Anna Zaandam-Warning

*Geboren 20 Februari 1915*

*weduwe van Roëll Arthur Zaandam*

*Beter bekend als "tante Pautje"*

*Namens haar kinderen en schoonfamilie:*
Remie Zaandam, Cyrill en Mathilde Zaandam Verhees, Ilse Zaandam, Vera Zaandam, Stanley en Anella Zaandam Perotte, Leendert Zaandam, Frank Zaandam en Olga Buckley, Detta en Barend Suurendonk Zaandam, Eric en Melva Zaandam Arends, Carla en Jimmy Oduber Zaandam

*Schoonfamilie:*
Louise, Gloria, Bert, Jacqueline, Irene.

*Haar klein- en achterkleinkinderen:*
Hans, Joycelin en kinderen; Rene, Irene en kinderen; Monique, Erick en kinderen, Remito; Anastasia, Emanuel en kinderen; Randolph; Marc; Caissa en kinderen; Karin, Delano en kinderen, Ashley; Andrew; Sarah en kind; Marvin; Emiel, Olivia en kind; Zahira; Yassira, Paul en kind; Indra; Efraim, Margarita en kinderen; Michael; Sharyl; Suhail en kind; Emelric, Naissa en kind; Khalilah en kinderen

*Haar trouwe vrienden:*
Suze en Bea Sno; Marie Valois - Smith, Selita van Bremen, Ilse van Trigt, Helenita Hassell Dominee Hessen, Riga Lande, Magdalena Holsman.

*Haar trouwe huisgezellin:*
Aloune Bernadin

*Haar trouwe huisarts:*
Dr. Benny Heinze

*Haar broers en zusters:*
Van Holten (Sur.), Zaandam (Ned)

*Namens de families:*
Zaandam, Van Holten, Warning, Vilt, Heerde, Dubois, Henry, Smit, Pedro, Verhees, Schotborg, Perotte, Papavoine, Buckley, Suurendonk, Arends, Oduber, Croes, Mandoeng, Lau A Kim, Nelson, Alvarado,Cheung, de Sousa, Sabayo, Wever, Kross, Fruman, Versluis, Wijdenbosch, Van Duinkerken, La Cruz, Busse, Wammes, Schaap, Soulange.

*De buren van Socotoro:*
Doedel, Goedhoop, Burke, Van Trigt, Burleson, Odor, Schoop, Pourrier, Lozano, Ruiz, Reyes, Tromp, Perez, Albus, Ras, Fingal, Statia, Swaen, Rijke, Zichem, Cabenda, Rodriguez, Martinus, Hoek, Coronel, Hassell, Toppenberg, Marquez, Van Romondt, Valois Smith, Paula, Flores, Orman, Samson, Ferrier en overige buren van Socotoro (wijk)

Gelegenheid om afscheid te nemen is op Zaterdag 17 September 2011 van 19:00 tot 21:00 te Aurora Funeral Home. De uitvaart is Maandag 19 September vanaf 10:00 am in de St. Fransiscus Kerk te Oranjestad naar de Katholieke begraafplaats te Caya Ernesto Petronia.
De wens van overledene is geweest om lichte vrolijke kleding aan te doen. Zij hield van dans en muziek.
**Mochten wij in ons verdriet mensen hebben vergeten bieden we hierbij onze verontschuldiging aan.**

Aurora
Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

**"Laga tur locual ta sperami ta bunita.**
**Laga tur cu mi encontra na caminda ta bunita.**
**Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita.**
**Laga tur locual mi ta laga 'tras, keda bunita y laga esakinan termina den tur buniteza".**

Cu hopi tristesa na nos curason, pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di:



## *Joseph Albertsz*

mihor conoci como " Seph"
*07-05-1932 †15-09-2011

Na nomber di su:

| | |
|---|---|
| Esposa: | Johanna Albertsz- Angela |
| Yiunan: | Hilda Albertsz<br>Lica y Hubert Tromp- Albertsz<br>Agapito Albertsz<br>Ingrid y Max Willems- Albertsz<br>Raquel y Gilbert Nicolaas- Albertsz<br>Roosje y Elvin Tokaay- Albertsz<br>Raul Albertsz<br>†Richard Albertsz |
| Nieto y nietanan: | Sandjay, Neal y Jorely, Danilo, Daryllie, Jouseff, Joandro, Silvette, Arthuro y Mirelda, Solangela, Kiefer, Rhajin, Elgin, Shanaya, Rhuljenn, Rigina, Keily Joanna, Brandon, Raychard, Raysheline, Sorienne, Richard. |
| Bisanieto y bisanietanan: | Shandrey, Jonellbert, Jaybert, Nealienne, Nealaney, Brandon, Darienne, Adelisha, Arthur. |
| Rumannan: | Nena Kransen y famia<br>Rosimbo Albertsz y famia |
| Rumannan di criansa: | Hyasentha Thijsen y famia |
| Su swa: | Marciano Angela y famia |
| Su cuña: | Getruida Carolina y famia |

Sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan.
Ex coleganan di Serlimar, Drive Inn, Team di Domino, su amigonan Gallero, su bisiñanan di Jan Flemming.

| | |
|---|---|
| Demas famia: | Albertsz, Angela, Tromp, Willems, Nicolaas, Tokaay, Kransen, Thijsen, Croes, Flanegin, Damian, Dabian, Wernet, Rosel, Carolina, Dirksz, Van engelen, Maduro, Werleman, Solognier, Koolman, Peña, Kock, Lacle, Donata, Florencio, Quandt, Lobrecht. |

Acto di entiero lo tuma lugar diamars 20 di september 2011 di 2'or pa 4'or di atardi na misa Imaculada Concepcion na Sta. Cruz, despues saliendo pa Santana catolico na Sta. Cruz. Nos defunto "Seph" lo ta na su cas Jan Flemming 6-E di 12.30 pm pa 1.30 pm despues lo ta reposa for di 2'or di atardi den misa.

Tin ocashon pa condoleer famia dialuna 19 di september 2011 entre 7'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home.

Enbes di flor of krans lo tin un box disponibel den mis pa un donashon pa un Bon Causa.

Despensa nos cu si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

Despues di entiero nos no ta ricibo bishita di condolencia na cas.

**Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada**
**Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.**
**E ta hibami na awa trankil,**
**Pa mi bolbe haña forsa.**
**Salmo: 23**

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios
Nos ta participa fayecimento cristianamente di:

## *Alberto Paesch*

*07-08-1936 † 17-09-2011
Mihor conoci como "Beto"

Na nomber di su rumanan: Maria Paesch
Marcela y esposo
Reinaldo Britten

Sobrino/a: Jenny y Lucho Geerman
Frido Britten y yiunan
Omira Britten y yiunan
Lea Britten y yiunan
Iris y esposo Mei Semeleer y yiunan
Martina, Tico, Gregory Kelly

Primo y primonan.

Amiga y Ruman di cas: Lily Maduro y famia, Estefania Bayli.

Su prima stima: Maria Williams

Demas famia, amigo y conocirnan: Paesch, Webb, Britten, Geerman, Semeleer, Kelly, De Cuba, Williams, Croes, Everon, v/d Biezen, Tromp, Farro, Gomez, Petrochi, Quandt, Vrolijk, Boekhoudt, Ras, Eckmeyer, Krozendijk, Franken, Rosenberg, Perez, Pontilius, Orman, Oduber.

Acto di entiero lo tuma lugar Diaranson 21 September 2011, 9 or pa 11or
Aurora Funeral Home y despues saliendo pa santana catolico na Paradera.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home,
cumana # 76
Diamars 20 September 2011
7or pa 9or pm

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.
Enbez di flor of krans nos tin box disponibel pa un bon causa.





## Gradicimento

Nos gradicimento ta bay na tur famia, bisiña y conocirnan cu a duna nos atencion, sosten y forsa durante e dianan di fayecimento y entiero di nos defunto stima:

## *Julio "Jul" Franken*

Un danki di curason ta bay na tur esnan cu a manda flor, telegram, mensahe, yamadanan y tur esnan cu a compaña nos pa hiba nos defunto stima na su ultimo lugar di sosiego. Un danki ta special na Aurora Funeral Home pa nan atenshon y nan bon servicio.

Alaves nos ta invita famia, amigo y conocirnan pa asisiti na 3 santo sacrificio di misa cual lo tuma lugar na misa Santa Filomena na Paradera; dialuna 19 di september, diahuebs 22 di september y diabierna 23 di september 2011 pa 7'or di anochi. Despues di ultimo misa lo tin un rosario na cas; tanki Leendert 128-C.

Na nomber di su yiunan, nietonan y demas famia, boso sosten tawata un gran consuelo pa nos.



**"Bou di alanan di Dios mi ta sigur"**
**Abo ku ta biba bou di amparo di Altisimo, ta hospedá den sombra di Dios Omnipotente, bisa Señor:**
**"Mi refugio, mi forti, mi Dios, den kende mi ta pone mi konfiansa"**
**Salmo 91:1-2**

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia A fayece Cristianamente:

## *Federico Tromp*

*10-01-1922 †18-09-2011
mihor conoci como"Fedjai"

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

# Polis a bolbe sera Lekker Bar

Diabierna polis durante patruya band'i 3.45 di madruga, a pasa dilanti Lekker Bar y mira cu e tabata habri. E negoshi aki pa di tantisimo biaha a wordo mustra riba su ora di ciere, pero cada biaha e ta viola esaki. Polis a sera e negoshi mesora.

# Homber burachi atraca

Diasabra polis di San Nicolas a bay na Freddy Snack unda un homber a wordo atraca. N'e sitio polis a papia cu un habitante di W.de Zwijgerstraat di inicial F.H.G, kende a bisa cu cuatro mucha homber color scur a atraca e homber H.A.R kende tabata fuertemente bou di influencia di alcohol y no por bisa kico a pasa. El a bisa cu nan a kita su cartera di dje. G tabatin un herida ariba su wowo drechi cu tabata sangra y tabatin algun rasca na su man. G a wordo transporta pa Centro Medico pa atencion medico. Polis a bay na un cas den Caya J.Geerman y a pone casa di G na altura di loke a pasa. E muhe a bay buske na Centro Medico.

## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 527-4000 |
| Centro Medico | 524- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica
Pariba di Brug: Botica

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr. Dassen
Pariba di Brug: dr. Every

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-5080 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 524-2424 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, **E-mail:** noticia@awemainta.com. **CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600. **ABONEMENT** Afl.25,00 pa luna. **ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

# Resultado di Loteria

AWE Mainta

### LOTTO CATOCHI

DIASABRA 17

| | 1 - 2 - 3 |
|---|---|
| 2:30 | 0913-6361-9411 |
| 9:00 | 8018-5453-1295 |

DIADOMINGO 18

| | |
|---|---|
| 2:30 | 1286-3237-9064 |
| 9:00 | |

### ZODIAC

| | 2:30 | 9:00 |
|---|---|---|
| DIASABRA 17 | 4853 Picsis | 2946 Virgo |
| DIADOMINGO 18 | 2053 Aries | |

### BIG FOUR

| | DIASABRA 17 | DIADOMINGO18 |
|---|---|---|
| 2:30 | 5534 | 2160 |
| 9:00 | 1548 | |

### SUPER FOUR

| DIASABRA 17 | DIADOMINGO 18 |
|---|---|
| 3685 | 0673 |

### Sto. DOMINGO

4339
4235
2052

### DIARIO

| DIASABRA 17 | DIADOMINGO 18 |
|---|---|
| 4792 | 2299 |
| 1014 | 9699 |
| 4210 | 6507 |

### CORSOW

| DIASABRA 17 | DIADOMINGO 18 |
|---|---|
| 9940 | 2454 |
| 4489 | 0251 |
| 3227 | 6335 |

**LOTTO PA DEPORTE** 04-09-10-13-24 letter I Joker 29

**LOTTO DI DIA** 08-14-16-17-29

**LOTTO FLORIDA** 01-03-04-12-15-33

**LOTTO FLORIDA POWER BALL** 06-20-22-32-43 PB 11

## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Bo periodo di drama a caba. Hende conflictivo, straño, ta alehá di bo bida. Duna tempo na tur relacion pa conocé kico ta sconde tras di un cara bunita..

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Amor cu A grandi ta tur un realidad den bo bida. Lo mas interesante lo ta si bo ta stima intensamente caminda tin espacio, tempo y libertad..

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Experimentá awor consecuencianan di bo actonan y di bo decisionnan. Dedicá mas tempo na bo mes, loke realmente lo hacibo feliz..

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Alimentá bo mente y bo spirito cu afirmacionnan positivo. Practicá diariamente pa haci orasion. Lesa bo Bijbel tur dia

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Sali for di locual cu bo ta den. E único cu awor por hacibo daño y paralisá e áwasero di éxito ta bo mes, si bo permití cu bo mente ta yena di inseguridad.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
No spera pa nada y pa ningun hende pa haci e locual cu bo curazon ta dicta. Ta momento di tuma e batuta y dirigí bo propio orkesta.

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Kibra balentemente cu tur loke ta stancá. Bo necesidad di espacio y libertad ta aumentá. Ningun hende no por convencé y obligábo pa haci loke bo alma ta rechasá.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Bo pareha ta awor bo mihó amiga, consehero, amante y maestra. Problemanan y desacuerdo nunca ta falta. .

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Toca tera firme den asuntonan relacioná cu bo curazon. Bo ta yega awor na acuerdonan feliz cu sernan cu prorménan aya tabata problemático pa bo.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Bo tin awor e balor di desenmascará hipócrita y manipuladónan. Cultivá amistadnan nobo. Bo mente ta fuente di creatividad..

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Tuma riesgonan calculá, ya cu e bon suerte ta compañábo. Bo mundo social ta experimentá un transformacion profundo y duradero. .

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Vence demoñonan interno y bo defectonan mayor. Bo ta sacrificá hopi, bo a traha duro y bo a duna lo mihó di bo mes pa beneficio di otronan y awor tin recompensa.



# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 13 September 2011

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.77 | 1.79 | 1.81 |
| Engelse Pond Sterling | 2.75 | 2.80 | 2.86 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 201.79 | 202.51 | 203.31 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 biljetten<br>chq./overboeking | 100.20<br>100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 229.34 | 231.43 | 233.76 |
| Euro per XEU. 100 | 240.83 | 243.02 | 245.47 |

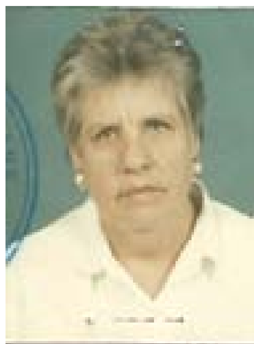
BANCO DI CARIBE ARUBA

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE

GRADICIMENTO Y INVITACION

Pa medio di esaki famianan kier gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion y a duna nos sosten durante fayecimento y entiero di nos defunto stima:



*Regina de Mey*
mihor conoci como "Ninchie"

Nos kier a gradici tur esnan cu a manda flor y krans, Wit Gele Kruis, Broeder Francis,Verpleegster nan di wit gele kruis y Dr. Geerman-Tromp y tambe su Therapeut Frouke.

Alavez nos ta invita tur famia, bisiña, amigo y conocirnan pa compaña nos na 3 Santo Sacrificio di misa cual ta tuma lugar na Misa Sagrado Curazon na Savaneta riba:
Dialuna 19 di September pa 6:30' or di anochi.
Diahuebs 22 di September pa 7'or di anochi.
Diasabra 24 di September pa 7'or di anochi.

Despues di e ultimo misa nos ta invita tur hende pa bin lesa un Santo Rosario na Savaneta # 49

Boso presencia ta altamente aprecia.

AD PATRES funeral home Van Rensselaerstraat 2 Tel. 842299 - 934344 Family owned and operated

Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

**"Amor y fieldad ta topa, husticia y paz ta brasa otro; Fieldad ta brota for di tera y husticia ta baha for di cielo. Husticia lo bai dilanti y paz lo sigui den su paso." Ps. 85:10,11,13**

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento cristiaan di:



*Juana " Chana " Orman*
na edad di 98 aña

Dia y ora di entiero lo wrdo anuncia despues.

# Homber ta maltrata su mes kibrando bentana di su ex

Diabierna Central a manda polis na un cas den Caya Velp pa un intermediacion. Na yegada polis a papia cu e muhe Y.A naci na Aruba di 23 aña, kende a declara cu dos siman pasa el a termina relacion cu su ex homber R.C naci na Aruba di 26 aña. R.C tabata para pafo cerca dje y a cuminsa insulte y a bira agresivo. El a bise cu e lo kibra bentana di su camber. E homber a keda para na bentana di e camber ta discuti. Di ripente e homber a kibra e bentana di su camber cu su mokete. E mama di Y.A a lanta y a spanta. E mama mesora a hiba C na poli. Patruya a bay poli a tende declaracion di C pero e no por a declara nada, debi na tur e cortanan cu e tabatin na su brasa. Ambulans a transporte pa hospital pa tratamento.

# Muchanan baldadi a causa molester cu nan joke

Diabierna durante patruya na altura di ex Marathon, un choler a bisa polis cu el a wodo para pa un Toyota Yaris A-44838 color cora. El a bisa cu un homber desconoci a baha for di e auto y a papia cune pa dune su tas. El a bisa cu e no a dun'e homber su tas. El a bisa polisnan cu e auto a core bay den direccion pasuit. Polis a bay y a topa cu e auto sospechoso. Polis a para e auto den cual tabatin tres homber. E chauffeur V.O naci na Aruba di 22 aña, a bisa polis cu enberdad el a para un muhe y a puntre pa su tas pero ta solamente un joke. Polis a papia cu O y e dos ocupantenan cu ta L.L.L di 18 aña y J.N.T di 20 aña, y a mustranan cu no mester haci sorto di jokenan asina.

# Ladron a forsa porta di oficina y bay cu proyector

Diabierna polis a bay na Arupro na Weg Seroe Preto pa un kiebro. N'e sitio e homber A.E.H a declara cu e alarma a zona 4.50 di madruga y el a bay controla. El a mira cu e porta di e oficina a wordo forsa y tambe nan a listra den e oficina. Ora cu el a bay mira riba e camara el a mira un homber desconoci color cla, delega y cu un T-shirt riba su cabes. E porta dilanti a wordo forsa cu un pata di cabra pa por a drenta. El a bay cu un proyector y a destrui e slot di e hekwerk. Polis a tuma su keho.

Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

**"Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga 'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza."**

**Cado Wever**

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento cristian di:



*Maria Barbara Geerman*
mihor conoci como:" Ita of Barbarita "
na edad di 75aña

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.



# Pelea dilanti un High-Rise hotel

Diasabra polis a bay na un luga di parkeer di un High-Rise hotel pa un pelea. Na yegada polis a papia cu e muhe R.K, kende a bisa cu su amigo W tabata bou di influencia y sin ningun motibo a cuminsa busca problema cu un otro mucha homber cu ta sinta band'i nan na un poker machine. E security a saca tur dos pafo. Despues di esaki e mucha homber W a bay na su auto rib'e luga di parker y a sigui grita y busca problema. Ora cu polis a yega W no tabata mas n'e sitio. E security lo no laga W drenta mas den e casino. Polis a bisa e security si W bolbe pa yama nan. Polis a busca den besindario pero no a topa cu W.

# Problema ora cu muhe burachi kier core scooter

Diasabra polis a bay na altura di e luznan di trafico na altura di Wendy's pa un problema. Na yegada polis a papia cu algun persona cu a declara cu un mucha riba un scooter a wordo ataca pa dos homber. E dos hombernan a cana bay cu e mucha muhe den mondi y un di e hombernan a bay cu e scooter. Polis a controla y a resulta cu na un cas na Palm Beach tin e problema. N'e sitio polis a papia cu e muhe R.C kende a declara cu su yiu muhe di 21 aña bou di influencia di alcohol kier a bay cu e scooter. Dor di esey dos amigo a bay su tras pa trece cas bek. Polis a intermedia. Na e cas tur hende tabata burachi. Pa evita mas problema un amigo di e muhe C.S.P.R a buske.

# Polis a intermedia entre pareha

Diasabra polis a bay na un cas na Zeewijk pa un persona indesea. Na yegada polis a papia cu e habitante di inicial E.M.A naci na Colombia di 56 aña, kende a bisa cu e muhe R.S.B.M naci na Colombia di 65 aña, a bay molesti'e. El a bisa cu e tabatin un relacion cu e muhe pero e tin cinco luna cu no ta biba mas eynan. E mainta, J a bay haci fastioso y e no kier e mas den su cas. Polis a papia cu e muhe kende a bisa cu el a bay busca un carta. Tambe el a declara cu su homber a kibra e relacion y awor tin un relacion cu un otro homber. Polis a conseha e muhe pa laga e homber na pas pa evita mas problema. El a compronde y a bandona e cas.

# Tata ta sospecha cu e mama kier bay cu su yiunan Colombia

Diasabra mainta e homber J.S.V.B naci na Hulanda di 65 aña, a yama warda y bisa cu su ex casa S.S.M tin plan pa hiba su yiunan menor di edad Colombia sin su consentimento. E homber a bay warda cu un vonnis di Huez cu e tin tutela rib'e dos muchanan menor di edad. E regla ta cu e muchanan por keda entre diasabra 5'or di atardi te diadomingo 5'or di atardi cerca nan mama. E yiu mas grandi ademas di tin un paspoort Hulandes, tambe tin un paspoort Colombiano cu e mama tin den su poder. Polis a splica e tata cu e mester bay Voogdijraad pa atende e asunto. Tambe a tuma foto di e paspoortnan y a dunanan na polis di imigracion por si acaso e mama purba sali cu e muchanan for di e isla. Polis a no a haya e mama na telefon. Polis a bay su cas den oranan di merdia pa papia cune. E muhe mes a yama warda y polis a splike cu ta castigable p'e sali cu e muchanan. El a bisa cu e ta na altura di esey y lo no haci'e. El a bisa polis tambe cu e tin un sospecho cu e tata ta maltrata e muchanan. Polis a consehe p'e duna keho.

# Chauffeur no a duna preferencia y a ocaciona accidente cu bus






Diasabra anochi a drenta informe di un accidente na Koningstraat band'i Geoffrey's, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin componde cu e Toyota Corolla bayendo pabao den Koningstraat no a para pa duna preferencia y a bay dal riba un bus. Afortunadamente ningun hende a resulta herida.

# Tin un piroman canando los den barionan cendiendo varios candela rond





Den e dianan aki por nota cu tin varios candela di mondi cu ta ser cendi intencionalmente y esaki ta causa daño na salud, por expande y bira desaster y ta sali nos caro pa malgasta awa pagando candela.

# Doño ta bin haya choler riba su auto drumi y e choler a purba atake





Diadomingo madruga a drenta informe di un atraco rib'e parkibglot di douane, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin componde cu doño di un auto a yega na su auto pa bay cas, y a bin haya un choler drumi dilanti di su auto. Ora cu e choler a sinti e doño yega cerca, e choler a saca un schroefdraaier y cuminsa zwaai cune, naturalmente e doño di e auto mester a hala p'e no ser hinka ni herida dor di e choler. Despues cu e choler a bandona e sitio, e doño a nota su glas di auto kibra y e lachinan den e auto full reboltea y e tabata haya falta di algun placa larga cu e tabata tin den e auto.

# Doño di auto a sali bay un sitio nocturno y ora el a bolbe na su auto el a haye na grafiti



Diadomingo madruga a drenta informe cu riba e caminda cu ta bay pa Moomba un hende ta haya su auto na grafiti, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu mientras e doño tabata na un sitio nocturno, malhechornan a spuit su auto cu grafiti uzando bleki di fliet preto. Polis a tuma nota y a traha un rapport y lo investiga observando e camaranan di seguridad den e area pa asina logra captura e malhechor.